

**Instructions for Temporary
Protection Order and Hearing Notice, PO 030
Инструкции по заполнению временного
защитного приказа и уведомления о слушании, PO 030**

If signed by the judge, this order will:

Если этот приказ подписан судьей, то приказ:

- Tell the Restrained Person what behavior is not allowed and what other orders they must follow; and
Указывает лицу, на которое наложен запрет, какое поведение запрещается, а также, каким другим приказам оно обязано подчиняться, и
- Set the date for the full hearing.
устанавливает дату проведения полного слушания.

Check with the court clerk before filling out the order.

Побеседуйте с секретарем суда перед заполнением этого приказа.

In some courts, the judge will fill out this order. In other courts, you will be expected to fill out the order. Please check with the court clerk.

В некоторых судах этот приказ заполняет судья. В других судах вам потребуется заполнить приказ. Узнайте подробности у секретаря суда.

- If you are expected to fill out the form, follow the instructions below.
Если заполнять эту форму должны вы, то следуйте приведенным ниже инструкциям.
- It may be helpful to ask the court clerk for advocate services to help you fill out this form.
Вероятно, вам будет полезно попросить у секретаря суда услуги адвоката, который поможет вам заполнить эту форму.

The clerk will file the original order in the public court record and distribute copies for:

Секретарь суда разместит исходный приказ в публичных записях суда и раздаст копии для:

- You (free certified copies).
Вас (бесплатные заверенные копии).
- Law enforcement, to enter into the statewide database.
Правоохранительных органов, с занесением в общую базу данных штата.
- Service on the respondent and restrained person.
Вручения ответчику и лицу, на которое наложен запрет.

Print Clearly! Use Black or Blue Ink only.

Пишите разборчиво печатными буквами! Используйте черные или синие чернила.

Caption box (above the line):

Поля заголовка (над жирной линией):

- Fill in the court (District or Superior) and name of the county in which you are filing the petition.
Напишите наименование суда (окружной или высший) и название округа, в котором вы подаете свое ходатайство.
- Fill in your name (first, middle initial, last) as the Petitioner, and put your date of birth where it says “DOB.” If you are filing on behalf of a minor, fill in your name and indicate on behalf of as “OBO” of “Minor”, and fill in the minor’s name. The date filled in for “DOB” will be the minor’s date of birth. (Example: Jane Doe OBO Minor, Mary Jane Doe (01/01/2010)).
Укажите свое имя (имя, средний инициал, фамилию) в качестве «Истца» и дату рождения там, где написано DOB «Дата рождения». Если вы подаете заявление от лица несовершеннолетнего, напишите свое имя и фамилию и укажите, что подаете заявление от лица несовершеннолетнего (ОВО несовершеннолетнего лица), и напишите имя и фамилию несовершеннолетнего лица. Дата, указанная как дата рождения (DOB), должна быть датой рождения несовершеннолетнего лица. (Пример: Jane Doe OBO Minor, Mary Jane Doe (01/01/2010)).
- The person you want protection from is the “Respondent.” Fill in the Respondent’s name (first, middle initial, last) and date of birth. If you do not know the date of birth, put in the Respondent’s age. If you do not know this information, leave it blank. If the party you want protection against is a minor, fill in their parent or guardian’s name, indicate on behalf of as “OBO” of “Minor”, and fill in their first and last name in this section. (Example: John Doe OBO Minor, Jimmy Doe (10/18/2011)).
Лицо, от которого вы хотите защититься, является «ответчиком». Напишите имя ответчика (имя, инициал среднего имени, фамилию) и дату рождения. Если вы не знаете дату рождения, напишите возраст ответчика. Если вы не знаете эту информацию, не заполняйте это поле. Если лицо, от которого вы хотите получить защиту, является несовершеннолетним, укажите имя его родителя или опекуна, укажите от имени как «ОВО» «несовершеннолетний», а также укажите его имя и фамилию в этом разделе. (Пример: John Doe OBO Minor, Jimmy Doe (10/18/2011)).
- Check the box next to the type of protection order you are seeking.
Поставьте отметку напротив того типа защитного приказа, который вы запрашиваете.

Next Hearing

Следующее слушание

Leave this line blank. The judge or court clerk will write in the next hearing date, time and place: *Оставьте эту строку пустой. Суд или секретарь суда впишет дату, время и место проведения следующего слушания:*

- You must attend this hearing to continue protection beyond this temporary order.
Вы обязаны присутствовать на этом слушании, чтобы продолжить защиту после истечения срока действия временного приказа.
- If you do not come to this hearing, then the court will dismiss the petition and you will not have a protection order.
Если вы не придете на слушание, суд отклонит ходатайство, и защитный приказ не будет выдан.

- If the Respondent does not come to the hearing and has been served, then the court may still grant a protection order. If the Respondent does not come to the hearing and has NOT been served, then the court will reschedule the hearing to give more time to serve the Respondent. If so, the temporary protection order will be extended until the full hearing.

Если ответчик не явился на слушание, но ему было вручено уведомление, суд все равно может выдать защитный приказ. Если ответчик не явился на слушание и ему не было вручено уведомление, суд перенесет слушание, чтобы дать больше времени для вручения документов. В этом случае действие временного защитного приказа будет продлено до проведения полного слушания.

Numbered Sections

Пронумерованные разделы

1. Effective Date

Дата вступления в силу

Nothing to fill out.

Заполнять ничего не нужно.

2. Order Restrains & Restrained Person's Identifiers

Запреты согласно приказу и идентификаторы лица, на которое наложен запрет

- Fill in the name of the person you want protection against. This is the “restrained person”. If they go by any aliases, or other names, then list them.
Заполните имя человека, от которого вы хотите получить защиту. Это «лицо, на которое наложен запрет». Если у него есть псевдонимы или другие имена, укажите их.
- Describe the restrained person's physical appearance: sex, race, height, weight, hair color and eye color.
Опишите внешность лица, на которое наложен запрет: пол, раса, рост, вес, цвет волос и глаз.
- List any of the restrained person's noticeable features, such as moles, scars or tattoos.
Перечислите все заметные особенности лица, на которое наложен запрет, например родинки, шрамы или татуировки.
- Check the box to show if the restrained person has access to weapons.
Отметьте, есть ли у лица, на которое наложен запрет, доступ к оружию.

3. Protected Party & Names of Minors

Защищаемая сторона и имена и фамилии несовершеннолетних лиц

- Fill in the name of the person who wants protection. This is the “protected person”.
Укажите имя человека, которому нужна защита. Это «защищаемое лицо».
- **If no minors are involved**, check the box “No Minors Involved.”
Если в деле нет несовершеннолетних, поставьте отметку в поле «Нет несовершеннолетних».
- **If minors are involved**, list the name and age of each child involved in this case.

Если в дело вовлечены несовершеннолетние, укажите имя и возраст каждого ребенка, вовлеченного в это дело.

- If you have questions about safety for your children, ask advocate resources for help with filling out this section.

Если у вас есть вопросы о безопасности ваших детей, обратитесь к правозащитным ресурсам за помощью в заполнении этого раздела.

4. Ex Parte Hearing

Слушание в отсутствие другой стороны (Ex Parte)

- Leave this blank. The court will fill it out.
Оставьте это поле пустым. Суд заполнит его.

5. Basis

Основание

- Nothing to fill out.
Заполнять ничего не нужно.

6. Jurisdiction

Юрисдикция

- If minor children are involved, then check the appropriate box:
Если речь идет о несовершеннолетних детях, отметьте соответствующее поле:
 - “Exclusive continuing jurisdiction” means the minor has a significant relationship with this state, and no other state has granted an order that effects the minor/s.
«Исключительная постоянная юрисдикция» означает, что несовершеннолетний имеет значительные отношения с этим штатом, и ни один другой штат не выдавал приказ, затрагивающий несовершеннолетнего лицо.
 - “Home state” means the minor/s lived continuously in this state for the 6 months immediately before the commencement of this proceeding. If a minor is less than 6 months old, then this state is the home state if the child was born here and has since lived here with a parent or person acting as parent.
«Родной штат» означает, что несовершеннолетний постоянно проживал в этом штате в течение 6 месяцев непосредственно перед началом данного разбирательства. Если несовершеннолетнему менее 6 месяцев, то этот штат является родным, если ребенок родился здесь и с тех пор проживал здесь с родителем или лицом, исполняющим обязанности родителя.
 - “Temporary emergency jurisdiction” means this state is where the child was abandoned, or brought to otherwise protect the minor, or a sibling or parent of the minor, who is subject to or threatened with abuse.
«Временная экстренная юрисдикция» означает, что этот штат является местом, где ребенок был оставлен без надлежащего ухода или доставлен для иной защиты несовершеннолетнего, его брата или сестры или родителя, подвергающегося жестокому обращению или угрозе такого обращения.

- If any of the protected minors are not your children, then check this box and complete *PO 030A Attachment A Non-Parent (ICWA)*.
Если любой из защищаемых несовершеннолетних не является вашим ребенком, отметьте это поле и заполните PO 030A Приложение А Не родитель (ICWA).
 - The Indian Child Welfare Act (ICWA) requires the court to determine whether the minor child is Native American and registered, or eligible to be enrolled, as a member in a federally recognized tribe.
Закон о благополучии индейских детей (ICWA) требует, чтобы суд определил, является ли несовершеннолетний ребенок коренным американцем, зарегистрированным или имеющим право быть зачисленным в члены федерально признанного племени.
 - You are **required** to complete Attachment A if:
*От вас **потребуется** заполнить Приложение А, если:*
 - You are filing this protection on behalf of a minor **AND** are not the minor's parent, legal guardian, or custodian;
*Вы подаете это ходатайство от имени несовершеннолетнего **И** не являетесь его родителем, законным опекуном или попечителем;*
 - You have reason to know or think the child has Native American ancestry; **AND**
*у вас есть основания знать или предполагать, что ребенок имеет коренное американское происхождение; **И***
 - The child or one of the parents is enrolled in a federally recognized tribe, or has lived, or does live, on federally recognized tribal land.
Ребенок или один из родителей зачислен в племя, признанное на федеральном уровне, или жил или живет на земле племени, признанного на федеральном уровне.
- If any of the above are true, then you must also provide notice to the child/ren's federally recognized tribe prior to the full hearing.
Если все вышеперечисленное верно, то вы также должны уведомить федерально признанное племя ребенка/детей до начала слушаний.

7. Other Findings *Другие выводы*

Leave this blank. The court will fill this out, if needed.
Оставьте это поле пустым. Суд заполнит его, если это будет необходимо.

8. Protection Provisions *Положения защитного приказа*

- Check the same boxes that you checked on the Petition.
Отметьте те же самые поля, которые вы отметили в ходатайстве.
- In each provision, be sure to identify the people and places you want protected.
Для каждого из положений укажите людей и места, которые должны быть защищены.
- **Remember:** You have the right to keep your residential address confidential. You do not need to write it down on this form.

Помните: Вы имеете право не разглашать адрес своего места жительства. Вам не требуется писать этого в этой форме.

9. Assistance by Law Enforcement

Помощь представителей правоохранительных органов

- Check the same boxes that you checked on the Petition.
Отметьте те же самые поля, которые вы отметили в ходатайстве.

10. Washington Crime Information Center (WACIC) and Other Data Entry Записи в Информационном центре учета преступлений штата Вашингтон (Washington Crime Information Center, WACIC) и другие записи

- If your address is confidential, put the city or county where you are filing. Otherwise, you may want to put the city or county where you live.
Если ваш адрес является конфиденциальным, укажите город или округ, в котором вы подаете заявление. В противном случае укажите город или округ, в котором вы живете.
- Select one of the boxes below that best indicates which law enforcement agency operates in the city or county you listed above. Example: Residents in certain parts of King County live in the unincorporated area where the Sheriff's Office has jurisdiction rather than the incorporated area where a city police department has jurisdiction.
Выберите один из квадратов ниже, который лучше всего указывает, какое правоохранительное учреждение работает в городе или округе, который вы указали выше. Пример: Жители некоторых районов округа Кинг проживают на территориях без статуса муниципального образования, под юрисдикцией офиса шерифа, а не на территории со статусом муниципального образования под юрисдикцией городского полицейского участка.

11. Service Вручение

- Check **“Required.”** If law enforcement will serve the restrained person, check that box and fill in the county or city.
Отметьте «Требуется». Если правоохранительные органы будут вручать документы лицу, на которое наложен запрет, отметьте это поле и укажите округ или город.
- If you will make private arrangements to serve the restrained person, check that box.
Если вы самостоятельно организуете вручение документов лицу, на которое наложен запрет, отметьте это поле.
- If you request alternative service, the court will check this box.
Если вы просите об альтернативном вручении, суд поставит отметку в этом поле.
- If the restrained person appears, the court will check **“Not required.”**
Если лицо, на которое наложен запрет, явится, суд поставит отметку «Не требуется».

12. Service on Others (Vulnerable Adult or Restrained Person under age 18)

Вручение другим лицам (беззащитному взрослому или лицу, на которое наложен запрет, в возрасте до 18 лет)

- Skip this section unless you are filing on behalf of a vulnerable adult, the restrained person is under age 18, or the restrained person has a legal guardian.
Пропустите этот раздел, если вы не подаете иск от имени беззащитного взрослого, если лицу, на которое наложен запрет, не исполнилось 18 лет или у него есть законный опекун.
- Check the box that correctly identifies the party you want served and write their name on the line provided.
Отметьте квадрат, в котором правильно указана сторона, которой вы хотите вручить иск, и напишите ее имя и фамилию в соответствующей строке.
- Check the box that correctly identifies who should complete service. **REMEMBER:** If your situation involves weapons surrender, vacating a shared residence, transfer of child custody, or the restrained person is incarcerated, then law enforcement **must** complete service.
*Отметьте квадрат, в котором правильно указано, кто должен совершить вручение документов. **ПОМНИТЕ:** Если ваша ситуация связана со сдачей оружия, освобождением совместного жилья, передачей опеки над детьми или с тем, что лицо, на которое наложен запрет, находится в тюрьме, то вручение **обязательно** должно быть произведено правоохранительными органами.*
 - Write in the county or city where in which the Respondent lives, and check the agency who would complete service. If you are unsure, then leave blank and let the court know.
Впишите округ или город, в котором проживает ответчик, и укажите ведомство, которое будет осуществлять вручение. Если вы не уверены, оставьте это поле незаполненным и сообщите об этом в суд.

13. Other Orders **Другие приказы:**

- Leave blank as this is where the court will write in any additional orders it sees fit.
Оставьте это поле незаполненным, так как здесь суд будет вписывать любые дополнительные приказы, которые сочтет нужными.

How to Attend the Next Hearing **Как посетить следующее судебное слушание**

Leave this section blank. The court will complete it if it grants the temporary order.
Оставьте этот раздел пустым. Суд заполнит это поле, если выдаст временный приказ.

Sign the form **Подпишите эту форму**

- The judge will fill in the date and time when the order is granted and sign their name.
Судья впишет дату и время выдачи приказа и подпишет свое имя.

- Sign the bottom of the form where it says “Signature of Petitioner/Lawyer”. If you are represented by a lawyer, then they will sign there.
Поставьте подпись внизу формы, где написано «Подпись подателя заявления/адвоката». Если вас представляет адвокат, то он поставит свою подпись там.

Attachment A (if applicable)
Приложение А (если применимо)

14. Filing Party’s Relationship to Children
Родственные отношения стороны, подающей заявление, с ребенком (детьми)

Check the appropriate box and fill in the child/ren’s name/s.
Поставьте отметку в соответствующем поле и укажите имя и фамилию ребенка/детей.

15. Indian Child Welfare Acts
Законы о благополучии индейских детей

Leave this blank. The court will fill it in.
Оставьте это поле пустым. Суд впишет это.

Law Enforcement and Confidential Information (LECIF)
Правоохранительные органы и конфиденциальная информация (LECIF)

You must complete a *Law Enforcement and Confidential Information* (LECIF), form PO 003. This form is confidential and it does not go in the public court file and is not served on the Respondent.

Вы обязаны заполнить форму «Правоохранительные органы и конфиденциальная информация» (LECIF), PO 003. Эта форма является конфиденциальной, она не попадает в публичное судебное дело и не вручается ответчику.

- It is used by Law Enforcement to locate and identify the Respondent when serving documents.
Она используется правоохранительными органами для поиска и идентификации ответчика при вручении документов.
- It is also used by Law Enforcement when entering the order in the state-wide data base.
Она также используется правоохранительными органами при внесении приказа в общую базу данных штата.

Check the box on page 2 about disabilities or impairments if the Respondent has any of the conditions listed. This information is helpful to Law Enforcement when serving the documents. For example:

Поставьте отметку в поле на странице 2 об инвалидности или физических ограничениях, если у ответчика есть какие-либо из перечисленных заболеваний. Эта информация пригодится правоохранительным органам при вручении документов. Например:

“Respondent has a brain injury. If respondent is rushed, respondent may freeze up and may not respond quickly, or may become verbally aggressive. Remind respondent to contact a friend.”

«У ответчика травматическое повреждение мозга. Если ответчик торопится, он может замереть и не реагировать быстро, или же может стать verbally агрессивным. Напомните ответчику, чтобы он связался с другом».

“Respondent has epilepsy and diabetes and may have seizures when stressed. Respondent doesn’t respond well to being rushed and will need time to get meds and supplies.”

«У ответчика эпилепсия и диабет, и у него могут случаться припадки в стрессовой ситуации. Ответчик плохо реагирует на спешку, и ему потребуется время, чтобы получить лекарства и принадлежности».

If you know the Respondent has firearms or other dangerous weapons, make sure you specify exactly what types and how many.

Если вы знаете, что у ответчика есть огнестрельное или другое опасное оружие, обязательно уточните, какого типа и в каком количестве.

Traumatic Brain Injury Information:

Информация о травматическом повреждении головного мозга:

Law enforcement responding to any domestic violence incident is encouraged to inform victims about a statewide website containing information about traumatic brain injuries. *Правоохранительным органам, реагирующим на любой инцидент, связанный с домашним насилием, рекомендуется информировать жертв о сайте штата, содержащем информацию о травматических повреждениях головного мозга.*

<https://www.doh.wa.gov/YouandYourFamily/InjuryandViolencePrevention/TraumaticBrainInjuries> and <https://www.dshs.wa.gov/altsa/traumatic-brain-injury/traumatic-brain-injury-advisory-council>
<https://www.doh.wa.gov/YouandYourFamily/InjuryandViolencePrevention/TraumaticBrainInjuries> и <https://www.dshs.wa.gov/altsa/traumatic-brain-injury/traumatic-brain-injury-advisory-council>

Register for Automatic Notices about your Protection Order:

Зарегистрируйтесь для получения автоматических уведомлений о вашем защитном приказе:

After the court issues a temporary or full order for protection, you can register for automatic notices.

После того как суд вынесет временный или полный защитный приказ, вы сможете зарегистрироваться на получение автоматических уведомлений.

As authorized by RCW 36.28A.410, WA VINE Protective Order is an automated service that allows you, the petitioner, to track the status of a protective order over the phone or internet. You can also register to be notified by phone and email about changes in the status of a protective order. If you register for notification, you will receive important notifications regarding the service status of your protective order, a 90-day expiration warning, and notification if the respondent in your order attempts to purchase/transfer a firearm while they are prohibited and are denied.

Созданная согласно RCW 36.28A.410, WA VINE Protective Order — это автоматизированная служба, которая позволяет вам, подателю заявления, отслеживать статус защитного приказа по телефону или через интернет. Вы также можете зарегистрироваться, чтобы получать уведомления по телефону и

электронной почте об изменениях в статусе защитного приказа. Если вы зарегистрируетесь для получения уведомлений, вы будете получать важные уведомления о статусе вашего защитного приказа, предупреждение об истечении 90-дневного срока действия, а также уведомления, если ответчик по вашему приказу попытается приобрести/передать огнестрельное оружие, находясь под запретом, и получит отказ.

To access protective order information, call [1-877-242-4055](tel:1-877-242-4055) or visit www.registervpo.com.
Чтобы получить эту информацию о защитном приказе, позвоните по телефону [1-877-242-4055](tel:1-877-242-4055) или посетите сайт www.registervpo.com.

Do not rely solely on WA VPO for your safety. If you feel you are in danger, call 9-1-1.

Не полагайтесь исключительно на WA VPO для обеспечения вашей информации. Если вы чувствуете, что находитесь в опасности, звоните в 9-1-1.